

**Hingamisteede kaitsevahendid.
Autonoomne suletud ahelaga
hingamisaparaat põgenemiseks .
Nõuded, katsetamine, märgistus**

Respiratory protective devices - Self-contained
closed-circuit apparatus for self rescue -
Requirements, testing marking

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13794:2003 sisaldab Euroopa standardi EN 13794:2002 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 18.02.2003 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 13794:2003 consists of the English text of the European standard EN 13794:2002. This document is endorsed on 18.02.2003 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: This European Standard specifies minimum requirements for self-contained closed-circuit breathing apparatus, chemical oxygen (KO₂, NaClO₃) type and compressed oxygen type, for escape (short: oxygen escape apparatus). This European Standard does not apply to apparatus for work and rescue and to diving apparatus	Scope: This European Standard specifies minimum requirements for self-contained closed-circuit breathing apparatus, chemical oxygen (KO₂, NaClO₃) type and compressed oxygen type, for escape (short: oxygen escape apparatus). This European Standard does not apply to apparatus for work and rescue and to diving apparatus
--	--

ICS 13.340.30

Võtmesõnad: artificial breathing apparatus, hats, rating tests, rescue, rescue equipment, respirators, safety, safety engineering, self containing boxes, self-rescue, specification (approval), specifications, test equipment, testing, user information, workplace safety, works

ICS 13.340.30

Supersedes EN 400:1993, EN 401:1993 and
EN 1061:1996

English version

**Respiratory protective devices - Self-contained closed-circuit
breathing apparatus for escape - Requirements, testing,
marking**

Appareils de protection respiratoire - Appareils de
protection respiratoire isolants autonomes à circuit fermé
pour l'évacuation - Exigences, essais, marquage

Atemschutzgeräte - Isoliergeräte für Selbstrettung -
Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung

This European Standard was approved by CEN on 9 September 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	page
Foreword	4
Introduction	5
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	6
4 Description	6
5 Classification	6
5.1 General	6
5.2 Types of oxygen escape apparatus	6
5.3 Classes of oxygen escape apparatus	6
6 Requirements	7
6.1 General	7
6.2 Design	7
6.3 Materials	7
6.4 Cleaning and disinfecting	8
6.5 Mass	8
6.6 Connections (couplings)	8
6.7 Harness	8
6.8 Handling	8
6.9 Leaktightness	9
6.10 Facepiece	9
6.11 Goggles	9
6.12 Inhalation and exhalation valves	10
6.13 Relief valve	10
6.13.1 General	10
6.13.2 Opening pressure	10
6.13.3 Tensile force	10
6.14 Breathing bag	10
6.15 Flexible hose(s) (if fitted)	11
6.16 Mechanical strength	11
6.17 Resistance to temperature	11
6.17.1 Conditioning	11
6.17.2 Performance	11
6.18 Flammability	11
6.19 Performance	12
6.19.1 Rated working duration	12
6.19.2 Oxygen content	12
6.19.3 Carbon dioxide content	12
6.19.4 Temperature and humidity	12
6.19.5 Breathing resistance	12
6.20 Surface temperature	13
6.21 Practical performance	13
6.22 Specific requirements for escape apparatus C type	13
6.23 Specific requirements for escape apparatus D type	13
6.23.1 Protection against particulate matter	13
6.23.2 High and medium pressure parts	13
6.23.3 High, medium and low pressure connections	14
6.23.4 Gas containers	14

6.23.5	Gas container seal	14
6.23.6	Gas container seal connection.....	14
6.23.7	Pressure reducer	14
6.23.8	Pressure indicator	14
6.23.9	Oxygen supply	15
6.24	Specific requirements for escape apparatus K type.....	15
6.24.1	Leaktightness.....	15
6.24.2	Oxygen supply	15
7	Testing	16
7.1	General.....	16
7.2	Nominal values and tolerances	16
7.3	Visual inspection	16
7.4	Insulation resistance of non-metallic carrying containers.....	16
7.5	Leaktightness.....	16
7.5.1	Leaktightness of the carrying container	16
7.5.2	Leaktightness of the ready-for-use apparatus	17
7.6	Mechanical strength	17
7.6.1	Shock	17
7.6.2	Vibration	17
7.7	Opening pressure of the relief valve.....	17
7.8	Breathing bag.....	17
7.9	Resistance to temperature.....	17
7.9.1	Conditioning.....	17
7.9.2	Temperature tests at -5 °C and +60° C.....	18
7.9.3	Low temperature practical performance test.....	18
7.10	Laboratory performance tests.....	18
7.10.1	General performance.....	18
7.10.2	Performance at 70 l/min	19
7.11	Surface temperature.....	19
7.12	Breathing resistance	20
7.13	Tensile force.....	20
7.14	Oxygen supply	20
7.15	Cleaning and disinfecting	20
7.16	Practical performance	20
7.16.1	General.....	20
7.16.2	Escape tests	20
7.16.3	Test at rest.....	21
8	Marking	21
9	Information supplied by the manufacturer.....	22
Annex A (normative)	Additional requirements for apparatus designed for underground use.....	29
Annex B (normative)	Methods of measurement of the insulation resistance of the carrying container.....	30
Annex C (normative)	Training apparatus.....	32
Annex D (informative)	Marking	34
Annex ZA (informative)	Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives	35

Foreword

This document (EN 13794:2002) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 79 "Respiratory protective devices", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2003.

This document supersedes EN 400:1993, EN 401:1993 and EN 1061:1996.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 89/686/EEC.

For relationship with EU Directive 89/686/EEC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

The annexes A, B and C are normative, annex D is informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

A given respiratory protective device can only be approved when the individual components satisfy the requirements of the test specification which may be a complete standard or part of a standard and practical performance tests have been carried out successfully on complete apparatus where specified in the appropriate standard. If for any reason a complete apparatus is not tested then simulation of the apparatus is permitted provided the respiratory characteristics and mass distribution are similar to those of the complete apparatus.

1 Scope

This European Standard specifies minimum requirements for self-contained closed-circuit breathing apparatus, chemical oxygen (KO₂, NaClO₃) type and compressed oxygen type, for escape (short: oxygen escape apparatus). This European Standard does not apply to apparatus for work and rescue and to diving apparatus.

Laboratory and practical performance tests are included for the assessment of compliance with the requirements.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 132, *Respiratory protective devices - Definitions of terms and pictograms.*

EN 134, *Respiratory protective devices - Nomenclature of components.*

EN 136:1998, *Respiratory protective devices - Full face masks - Requirements, testing, marking.*

EN 166:1995, *Personal eye protection – Specifications.*

EN 168:1995, *Personal eye protection - Non-optical test methods.*

EN 13274-1, *Respiratory protective devices - Methods of test - Part 1: Determination of inward leakage and total inward leakage.*

EN 13274-2, *Respiratory protective devices - Methods of test - Part 2: Practical performance tests.*

EN 13274-3, *Respiratory protective devices - Methods of test - Part 3: Determination of breathing resistance.*

EN 13274-4, *Respiratory protective devices - Methods of test - Part 4: Flame tests.*

EN 13274-5, *Respiratory protective devices - Methods of test - Part 5: Climatic conditions.*